



Raquel Cruz Rodríguez

EN/FR/ES translation and localization

Freelance English and French to Spanish/Spanish to English translator. Good leadership skills, proactive, easily adaptable, willing to work in teams, independent, and a fast learner.

627 49 84 42

[in /raqcruz](#)

raquel@cross-roads.es

Barcelona-Linares (Jaén)

IT

EXPERT LEVEL

CAT TOOLS

- SDL Trados Studio
- MemoQ
- OmegaT
- Wordfast
- Smartcat
- Across

PROJECT MANAGEMENT

- Quahill

SUBTITLING

- DivxLand Media Subtitler
- Subtitle Workshop
- Aegisub
- VisualSubSync
- SubtitleEdit
- FAB Subtitler
- Dotsub, Amara, etc

OFFICE AUTOMATION

MEDIUM LEVEL

DESIGN (PHOTOSHOP)

BASIC LEVEL

HTML/CSS

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR

Jun 2019 – Present

TRANSLATION PROJECT MANAGER

INTERTEXT. Traducción y Documentación Multilingüe (Barcelona)
Feb 2018 – May 2019

ASSISTANT TRANSLATOR (FR, EN > ES, ES > EN)

Juan Yborra Golpe

Oct 2016 – Present

- Audiovisual translation (subtitling, dubbing and voice over)
- Biomedical translation
- Technical translation

PROJECT MANAGEMENT ASSISTANT

INTERTEXT. Traducción y Documentación Multilingüe (Barcelona)
Sep 2017 – Feb 2018

TRANSLATION INTERNSHIP (EN > ES) Mas Traducciones

Oct 2017 – Nov 2017

- Audiovisual translation (dubbing and voice over)

FREELANCE TRANSLATOR (ES > EN) Mediasur, agencia de medios (Sevilla)

May 2017 – Jul 2017

- ES > EN translation, spotting and subtitling

EDUCATION

MASTER'S DEGREE IN AUDIOVISUAL TRANSLATION, LOCALIZATION, SUBTITLES AND DOUBLAGE (EN > ES) | 2016 – 2018

ISTRAD, Seville (through Universidad de Cádiz)

DEGREE IN TRANSLATION AND INTERPRETING (FR, EN > ES) | 2011 – 2016

Universidad de Córdoba

PROFESSIONAL TRAINING

INTERPRETACIÓN Y DOBLAJE | 2017

- Course on dubbing, voiceover and acting. 5 y acción (Seville)

INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN INVERSA (ES > EN) | 2016

- Course on Spanish-to-English translation. ISTRAD, Universidad de Córdoba

TÉCNICAS DE ESPECIALIZACIÓN EN TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL | 2014

- Course on audiovisual translation. ISTRAD, Universidad de Córdoba